

國家教育委員會
國家語言文字工作委員會

關於公佈《漢語拼音正詞法 基本規則》的聯合通知

(1988年7月1日)

《漢語拼音方案》自1958年公佈以來，在許多領域得到了應用。隨著漢語拼音應用範圍的日益擴大，文教、出版、信息處理及其他部門要求制訂漢語拼音正詞法的基本規則，作為用漢語拼音方案拼寫現代漢語的規範。

為此，1982年3月原中國文字改革委員會決定成立由有關方面的專家、學者組成的漢語拼音正詞法委員會，擬訂漢語拼音正詞法基本規則；經多次徵求意見和討論、修改，於1984年10月發表了《漢語拼音正詞法基本規則（試用稿）》。

試用稿發表後，國家教委、國家語委先後召開了有教育界、出版界、信息界和語文界專家、學者參加的一系列座談會，對試用稿提出了很多有益的意見；在吸收了這些意見以後，制定了《漢語拼音正詞法基本規則》，現予公佈施行。今後用漢語拼音方案拼寫現代漢語，即以《漢語拼音正詞法基本規則》為規範。各地和有關方面在推廣應用這個規則過程中發現的問題，請及時報告我們，以便在適當的時候再予修訂。

漢語拼音正詞法基本規則

說明

（一）漢語拼音正詞法就是用《漢語拼音方案》拼寫現代漢語的規則。它的內容包括分詞連寫法、成語拼寫法、外來詞語拼寫法、人名地名拼寫法、標調法、移行規則等。為了適應特殊的需要，同時提出一些可供技術處理的變通方式。

（二）這個基本規則，是在1982年開始草擬，並於1984年10月經原中國文字改革委員會批准發表的《漢語拼音正詞法基本規則（試用稿）》的基礎上，經過多次修訂而成的。在制訂和修訂過程中，參考了過去各方面個人和集體草擬的正詞法規則，漢語拼音方案公佈以來出版的各種拼音讀物，各種以漢語拼音方案為基礎並以詞為拼寫單位的詞書，各種信息處理用的漢語拼音分詞連寫的實踐經驗。同時，還廣泛聽取了各方面人士的意見，邀請教育界、出版界、信息界和語文界的專家、學者進行了討論，並與有關單位協作，進行了10萬多詞的拼寫實驗。

（三）這個基本規則的制訂原則是：

1. 以詞為拼寫單位，並適當考慮語音、語義等因素，同時考慮詞形長短適度；
2. 基本採取按語法詞類分節敘述；
3. 規則條目儘可能詳簡適中，便於掌握應用。

同音詞的處理，由於涉及更多的問題，尚需作進一步的深入研究，這個基本規則暫時沒有列入。

(四) 目前這個基本規則只能把一些最基本的拼寫法統一起來。對於各種拼寫細則，還要另外擬訂一些專用規則（如人名、地名、社會單位、書刊名稱、大寫字母等），並編寫出版分類的和音序排列的拼音詞匯，以便應用。

(五) 漢語拼音正詞法需要經過長期實踐，不斷改進，才能做到約定俗成。這個基本規則，將根據使用情況、新的實踐經驗和研究成果，在今後適當的時候再作必要的修訂。

(六) 漢語拼音正詞法委員會由陳定民、杜松壽、杜祥明、郭錫良、姜樹森、李大魁、劉湧泉、毛成棟、倪海曙、孫德宣、王均、王宗柏、葉籟士、曾世英、張壽康、張志公、趙慕昂、周有光、朱德熙組成。葉籟士為主任委員，周有光、王均為副主任委員。參加起草和修訂工作的還有尹斌庸、李樂毅、金惠淑、曹澄方、凌遠征、徐文熠等。

0. 總原則

0.1 拼寫普通話基本上以詞為書寫單位。

ren (人)	pao (跑)	hao (好)
he (和)	hen (很)	
furong (芙蓉)	qiaokeli (巧克力)	
pengyou (朋友)	yuedu (閱讀)	
dizhen (地震)	nianqing (年輕)	
zhongshi (重視)	wanhui (晚會)	
qianming (簽名)	shiwei (示威)	
niuzhuan (扭轉)	chuanzhi (船隻)	
danshi (但是)	feichang (非常)	
dianshiji (電視機)	tushuguan (圖書館)	

0.2 表示一個整體概念的雙音節和三音節結構，連寫。

gangtie (鋼鐵)	wenda (問答)
haifeng (海風)	hongqi (紅旗)
dahui (大會)	quanguo (全國)
zhongtian (種田)	kaihui (開會)
dapo (打破)	zoulai (走來)
hushuo (胡說)	danxiao (膽小)
qiuhaitang (秋海棠)	ainiaozhou (愛鳥週)
duibuqi (對不起)	chidexiao (吃得消)

0.3 四音節以上表示一個整體概念的名稱，按詞（或語節）分開寫，不能按詞（或語節）劃分的，全部連寫。

wufeng gangguan (無縫鋼管)
 huanjing baohu guihua (環境保護規劃)
 jingtiguan gonglü fangdaqi (晶體管功率放大器)
 Zhonghua Renmin Gongheguo (中華人民共和國)

Zhongguo Shehui Kexueyuan (中國社會科學院)

yanjiushengyuan (研究生院)

hongshizihui (紅十字會)

yuxingcaosu (魚腥草素)

gushengwuxuejia (古生物學家)

0.4 單音節詞重疊，連寫；雙音節詞重疊，分寫。

renren (人人)

niannian (年年)

kankan (看看)

shuoshuo (說說)

dada (大大)

honghong de (紅紅的)

gege (個個)

tiaotiao (條條)

yanjiu yanjiu (研究研究)

changshi changshi (嘗試嘗試)

xuebai xuebai (雪白雪白)

tonghong tonghong (通紅通紅)

重疊併列即AABB式結構，當中加短橫。

lailai-wangwang (來來往往)

shuoshuo-xiaoxiao (說說笑笑)

qingqing-chuchu (清清楚楚)

wanwan-ququ (彎彎曲曲)

jiajia-huhu (家家戶戶)

qianqian-wanwan (千千萬萬)

0.5 爲了便於閱讀與理解，在某些場合可以用短橫。

huan-bao (環保——環境保護)

gong-guan (公關——公共關係)

ba-jiu tian (八九天)

shiqi-ba sui (十七八歲)

ren-ji duihua (人機對話)

zhong-xiaoxue (中小學)

lu-hai-kongjun (陸海空軍)

bianzheng-weiwuzhuyi (辯證唯物主義)

1. 名詞

1.1 名詞與單音節前加成分(副、總、非、反、超、老、阿、可、無等)和單音節後加成分(子、兒、頭、性、者、員、家、手、化、們等)，連寫。

fubuzhang (副部長)

zonggongchengshi (總工程師)

feijinshu (非金屬)

fandandao daodan (反彈道導彈)

chaoshengbo (超聲波)

feiyewu renyuan (非業務人員)

zhuozi (桌子)

mutou (木頭)

chengwuyuan (乘務員)

yishujia (藝術家)

kexuexing (科學性)

xiandaihua (現代化)

haizimen (孩子們)

tuolajishou (拖拉機手)

1.2 名詞和後面的方位詞，分寫。

shan shang (山上)

shu xia (樹下)

men wai (門外)

men waimian (門外面)

he li (河裡) he limian (河裡面)
 huocheshangmian (火車上面) xuexiao pangbian (學校旁邊)
 Yongding He shang (永定河上) Huang He yinan (黃河以南)
 但是，已經成詞的，連寫。例如：“海外”不等於“海的外
 tianshang (天上) dixia (地下)
 kongzhong (空中) haiwai (海外)

1.3 漢語人名按姓和名分寫，姓和名的開頭字母大寫。筆名、別名等，按姓名寫法處

Li Hua (李華) Wang Jianguo (王建國)
 Dongfang Shuo (東方朔) Zhuge Kongming (諸葛孔明)
 Lu Xun (魯迅) Mei Lanfang (梅蘭芳)
 Zhang San (張三) Wang Mazi (王麻子)
 姓名和職務、稱呼等分開寫；職務、稱呼等開頭小寫。
 Wang buzhang (王部長) Tian zhuren (田主任)
 Li xiansheng (李先生) Zhao tongzhi (趙同志)
 “老”“小”“大”“阿”等稱呼開頭大寫。

Xiao Liu (小劉) Lao Qian (老錢)
 Da Li (大李) A San (阿三)
 Wu Lao (吳老)

已經專名化的稱呼，連寫，開頭大寫。

Kongzi (孔子) Baogong (包公)
 Xishi (西施) Mengchangjun (孟嘗君)

1.4 漢語地名按照中國地名委員會文件(84)中地字第17號《中國地名漢語拼音字母拼寫規則(漢語地名部分)》的規定拼寫。

漢語地名中的專名和通名分寫，每一分寫部分的第一個字母大寫。

Beijing Shi (北京市) Hebei Sheng (河北省)
 Yalu Jiang (鴨綠江) Tai Shan (泰山)
 Dongting Hu (洞庭湖) Taiwan Haixia (臺灣海峽)

專名和通名的附加成分，單音節的與其相關部分連寫。

Xiliao He (西遼河) Jingshan Houjie (景山後街)
 Chaoyangmennei Nanxiaojie
 (朝陽門內南小街)

自然村鎮名稱和其他不需區分專名和通名的地名，各音節連寫。

Wangcun (王村) Jiuxianqiao (酒仙橋)
 Zhokoudian (周口店) Santanyinyue (三潭印月)

1.5 非漢語人名、地名本著“名從主人”的原則，按照羅馬字母（拉丁字母）原文書寫；非羅馬字母文字的人名、地名，按照該文字的羅馬字母轉寫法拼寫。爲了便於閱讀，可以在原文後面註上漢字或漢字的拼音，在一定的場合也可以先用或僅用漢字的拼音。

Ulanhu（烏蘭夫） Seypidin（賽福鼎）

Ngapoi Ngawang Jigme

（阿沛·阿旺晉美）

Marx（馬克思） Darwin（達爾文）

Newton（牛頓） Einstein（愛因斯坦）

Akutagawa Ryunosuke

（芥川龍之介）

Ūrümqi（烏魯木齊） Hohhot（呼和浩特）

Lhasa（拉薩） London（倫敦）

Paris（巴黎） Washington（華盛頓）

Tokyo（東京）

漢語化的音譯名詞，按漢字譯音拼寫。

Feizhou（非洲） Nanmei（南美）

Deguo（德國） Dongnanya（東南亞）

2. 動詞

2.1 動詞和“著”“了”“過”連寫。

kanzhe（看著） jinxingzhe（進行著）

kanle（看了） jinxingle（進行了）

kanguo（看過） jinxingguo（進行過）

句末的“了”，分寫。

Huochē dào le（火車到了。）

2.2 動詞和賓語，分寫。

kan xin（看信） chi yu（吃魚）

kai wanxiao（開玩笑） jiaoliu jingyan（交流經驗）

動賓式合成詞中間插入其他成分的，分寫。

jule yi ge gong（鞠了一個躬） liguo san ci fa（理過三次髮）

2.3 動詞（或形容詞）和補語，兩者都是單音節的，連寫；其餘的情況，分寫。

gaohuai（搞壞） dasi（打死）

shutou（熟透） jiancheng（建成〔樓房〕）

huawei（化爲〔蒸汽〕） dangzuo（當作〔笑話〕）

zou jinlai（走進來） zhengli hao（整理好）

jianshe cheng（建設成〔公園〕） gaixie wei（改寫爲〔劇本〕）

3. 形容詞

3.1 單音節形容詞和重疊的前加成分或後加成分，連寫。

mengmengliang (朦朦亮) liangtangtang (亮堂堂)

3.2 形容詞和後面的“些”“一些”“點兒”“一點兒”，分寫。

da xie (大些) da yixie (大一些)

kuai dianr (快點兒) kuai yidianr (快一點兒)

4. 代詞

4.1 表示複數的“們”和前面的代詞，連寫。

women (我們) tamen (他們)

4.2 指示代詞“這”“那”、疑問代詞“哪”和名詞或量詞，分寫。

zhe ren (這人) na ci huiyi (那次會議)

zhe zhi chuan (這隻船) na zhang baozhi (哪張報紙)

“這”“那”“哪”和“些”“麼”“樣”“般”“裡”“邊”“會兒”“個”，連寫。

zhexie (這些) zheme (這麼)

nayang (那樣) zheban (這般)

nali (那裡) nali (哪裡)

zhebian (這邊) zhehuir (這會兒)

zhege (這個) zhemeyang (這麼樣)

4.3 “各”“每”“某”“本”“該”“我”“你”等和後面的名詞或量詞，分寫。

ge guo (各國) ge ge (各個)

ge ren (各人) ge xueke (各學科)

mei nian (每年) mei ci (每次)

mou ren (某人) mou gongchang (某工廠)

ben shi (本市) ben bumen (本部門)

gai kan (該刊) gai gongsi (該公司)

wo xiao (我校) ni danwei (你單位)

5. 數詞和量詞

5.1 十一到九十九之間的整數，連寫。

shiyi (十一) shiwu (十五)

sanshisan (三十三) jiushijiu (九十九)

5.2 “百”“千”“萬”“億”與前面的個位數，連寫；“萬”“億”與前面的十位以上的數，分寫。

jiuyi ling qiwan erqian sanbai wushiliu

(九億零七萬二千三百五十六)

liushisan yi qiqian erbai liushiba wan siqian ling

(六十三億七千二百六十八萬四千零九十五)

5.3 表示序數的“第”與後面的數詞中間，加短橫。

di-yi (第一) di-shisan (第十三)
di-ershiba (第二十八) di-sanbai wushiliu (第三百五十六)

5.4 數詞和量詞，分寫。

liang ge ren (兩個人) yi da wan fan (一大碗飯)
liang jian ban wuzi (兩間半屋子) wushisan renci (五十三人次)

表示約數的“多”“來”“幾”和數詞、量詞分寫。

yibai duo ge (一百多個) shi lai wan ren (十來萬人)
ji jia ren (幾家人) ji tian gongfu (幾天工夫)

“十幾”“幾十”連寫。

shiji ge ren (十幾個人) jishi gen gangguan (幾十根鋼管)

6. 虛詞

虛詞與其他語詞分寫。

6.1 副詞

hen hao (很好) dou lai (都來)
geng mei (更美) zui da (最大)
bu lai (不來)
ying bu yinggai (應不應該) ganggang zou (剛剛走)
feichang kuai (非常快) shifen gandong (十分感動)

6.2 介詞

zai qianmian (在前面)
xiang dongbian qu (向東邊去)
wei renmin fuwu (爲人民服務)
cong zuotian qi (從昨天起)
sheng yu 1940 nian (生於1940年)
guanyu zhege wenti (關於這個問題)

6.3 連詞

gongren he nongmin (工人和農民)
guangrong er jianju (光榮而艱鉅)
budan kuai erqie hao (不但快而且好)
Ni lai hai shi bu lai? (你來還是不來?)

6.4 結構助詞“的”“地”“得”“之”

dadi de nü'er (大地的女兒)

Zhe shi wo de shu. (這是我的書。)

Women guozhe xingfu de shenghuo. (我們過著幸福的生活。)

Shangdian li baimanle chi de, chuan de, yong de.

(商店裡擺滿了吃的、穿的、用的。)

mai qingcai luobo de (賣青菜蘿蔔的)

Ta zai dajie shang manman de zou. (他在大街上慢慢地走。)

Tanbai de gaosu ni ba. (坦白地告訴你吧。)

Ta yi bu yi ge jiaoyinr de gongzuozhe. (他一步一個腳印兒地工作著。)

dasao de ganjing (打掃得乾淨)

xie de bu hao (寫得不好)

hong de hen (紅得很)

leng de fadou (冷得發抖)

shaonian zhi jia (少年之家)

zui fada de guojia zhi yi (最發達的國家之一)

附：“的”“地”“得”在技術處理上，根據需要可分別寫作"d" "di" "de"。

6.5 語氣助詞

Ni zhidao ma? (你知道嗎?)

Zenme hai bu lai a? (怎麼還不來啊?)

Kuai qu ba! (快去吧!)

Ta shi bu hui lai de. (他是不會來的。)

6.6 嘆詞

A! Zhen mei! (啊! 真美!)

Ng, ni shuo shenme? (嗯, 你說什麼?)

Hm, zouzhe qiao ba! (哼, 走著瞧吧!)

6.7 擬聲詞

pa! (啪!) huahua (嘩嘩)

jiji-zhazha (噼噼喳喳)

"honglong" yi sheng ("轟隆"一聲)

Da gongji wo--wo--ti. (大公雞喔喔啼。)

Du--, qidi xiang le. (嘟, 汽笛響了。)

7. 成語

7.1 四言成語可以分爲兩個雙音節來念的，中間加短橫。

cengchu-buqiong (層出不窮)

fengping-langjing (風平浪靜)

aizeng-fenming (愛憎分明)
 shuidao-qucheng (水到渠成)
 yangyang-daguan (洋洋大觀)
 pingfen-qiuse (平分秋色)
 guangming-leiluo (光明磊落)
 diansan-daosi (顛三倒四)

7.2 不能按兩段來念的四言成語、熟語等，全部連寫。

buyilehu (不亦樂乎) zong'eryanzhi (總而言之)
 aimonengzhu (愛莫能助) yiyidaishui (一衣帶水)
 hulihutu (糊里糊塗) heibuliuqiu (黑不溜秋)
 diao'erlangdang (吊兒郎噹)

8. 大寫

8.1 句子開頭的字母和詩歌每行開頭的字母大寫。(舉例略)

8.2 專有名詞的第一個字母大寫。

Beijing (北京) Changcheng (長城)

Qingmingjie (清明節)

由幾個詞組成的專有名詞，每個詞的第一個字母大寫。

Guoji Shudian (國際書店) Heping Binguan (和平賓館)

Guangming Ribao (光明日報)

8.3 專有名詞和普通名詞連寫在一起的，第一個字母要大寫。

Zhongguoren (中國人) Mingshi (明史)

Guangdonghua (廣東話)

已經轉化為普通名詞的，第一個字母小寫。

guanggan (廣柑) zhongshanfu (中山服)

chuanxiong (川芎) zangqingguo (藏青果)

9. 移行

9.1 移行要按音節分開，在沒有寫完的地方加上短橫。

.....guang-

ming (光明)

不能移作"gu-angming"。

10. 標調

10.1 聲調一律標原調，不標變調。

yī jià (一架) yī tiān (一天) yī tóu (一頭)

yī wǎn (一碗) qī wàn (七萬) qī běn (七本)

